

[Texte]

Donc, le rôle du fédéral dans le domaine de la concertation quant aux politiques concernant les provinces, est, à mon avis, un rôle d'appui au niveau des principes et un rôle d'implication, mais en fonction d'ententes ou, du moins, d'un consensus des différentes provinces avec lesquelles nous discutons ou négocions. Fondamentalement, nous devons nous adapter à ces réalités qui sont différentes d'une province à l'autre, même si on n'a qu'un gouvernement fédéral.

M. Gauthier: Je vous remercie, monsieur le ministre. D'ailleurs, je suis d'accord avec vous sur la question de la «maturité linguistique» des différentes provinces. C'est le problème auquel on fait face continuellement.

Je reviens à la réponse globale du gouvernement à la page 8 du rapport daté le 24 octobre. On dit ceci:

M. Bouchard a notamment annoncé l'intention du gouvernement de faire avancer les dossiers de l'égalité des langues officielles et de la prestation des services gouvernementaux dans ces deux langues par le biais de la concertation intergouvernementale.

C'est dans ce contexte que je posais ma question. Plus loin dans le même texte, on dit ceci:

On pourrait même aller jusqu'à une conférence fédérale-provinciale pour s'assurer de la mise en oeuvre de ces . . .

Enfin, on veut s'assurer que la bonne entente et la concertation provinciale soient des choses réelles.

Je vous pose la question: Pourriez-vous nous expliquer, en quelques mots, le programme fédéral-provincial au niveau des services que vous offrez? On me dit que vous payez 50 p. 100 du coût des services offerts par les provinces. Quelles provinces ont profité jusqu'à maintenant de ce programme? Quels montants d'argent ont été versés et pour quels programmes?

M. Bouchard: C'est une politique qui consiste à appuyer un certain nombre d'initiatives provinciales. Le budget est d'à peu près 1,745,000\$, je pense, et il se répartit comme suit. Je vous donne les chiffres au niveau des provinces, et je pourrai vous donner certains exemples au niveau des programmes.

Le Manitoba devrait recevoir 400,000\$ dans le cadre du programme; l'Ontario, 540,000\$; le Québec, 50,000\$; le Nouveau-Brunswick, 522,000\$; les Territoires du Nord-Ouest, 200,000\$; et l'Île-du-Prince-Édouard, 33,000\$. Cela veut dire qu'il y a des provinces, comme l'Alberta et la Colombie-Britannique, qui n'ont pas fait appel à ce programme-là.

En ce qui concerne les programmes eux-mêmes, on est tous un peu au courant du jugement de la Cour suprême concernant le Manitoba, jugement qui implique, entre autres, la traduction de tous les lois et règlements. C'est dans ce cadre-là que nous devons inscrire l'aide technique fédérale apportée au gouvernement du Manitoba pour la traduction de ses lois et règlements.

M. Gauthier: Ce ne sont pas des services; c'est de l'aide technique. Je vous demande de me dire ce que vous faites au niveau des services. Je connais bien le programme d'aide technique, mais je comprends encore mal votre programme par

[Traduction]

So, when it comes to policy co-ordination with the provinces, the federal government's role is to support the principles and to be involved in their application, but only in accordance with agreements, or, at least, a consensus among the different provinces we discuss and negotiate with. Basically, we must adapt to the different realities in the different provinces of our country, although there is only one federal government.

Mr. Gauthier: Thank you, Mr. Minister. Actually, I agree with you on the question of the differing degrees of linguistic maturity the provinces have reached. It is a problem we face continually.

I would like to turn to the general reply given by the government found on page 8 of the French version of the report, dated October 24 and I quote,

Mr. Bouchard announced the government's intention to move forward on the issue of official language equality and government services in both official languages through intergovernmental consultation.

It is that statement which leads me to ask my question. In fact, further on in the same report, it states:

There may even be a federal-provincial conference to ensure the implementation of . . .

Basically, we want to achieve agreement and provincial co-operation and to make them a reality.

My question is this: Could you briefly explain the federal-provincial program in relation to the services you offer? I am told that you contribute 50% of the cost of services offered by the provinces. Which provinces have availed themselves of the program to date? How much money has been spent and on which programs?

Mr. Bouchard: The policy is one designed to support a certain number of provincial initiatives. The budget for the program is about \$1,745,000, I believe, and it is broken down as follows. I am going to give you the figures by province and I will also give you a few examples of the programs.

Manitoba should get \$400,000 under the program; Ontario, \$540,000; Quebec, \$50,000; New Brunswick, \$522,000; Northwest Territories, \$200,000; and Prince Edward Island, \$33,000. This means that some provinces, like Alberta and British Columbia, have not availed themselves of the program.

As far as the program content is concerned, I think everybody knows about the Supreme Court judgment regarding Manitoba, which will mean among other things that all the statutes and regulations will have to be translated in that province. In this regard, the federal government will be providing some technical assistance to the Government of Manitoba for the translation of its laws and regulations.

Mr. Gauthier: Not services, that is, but technical assistance. I am asking you what assistance you give for services offered in the provinces. I am very familiar with the technical assistance program, but I still cannot quite understand the